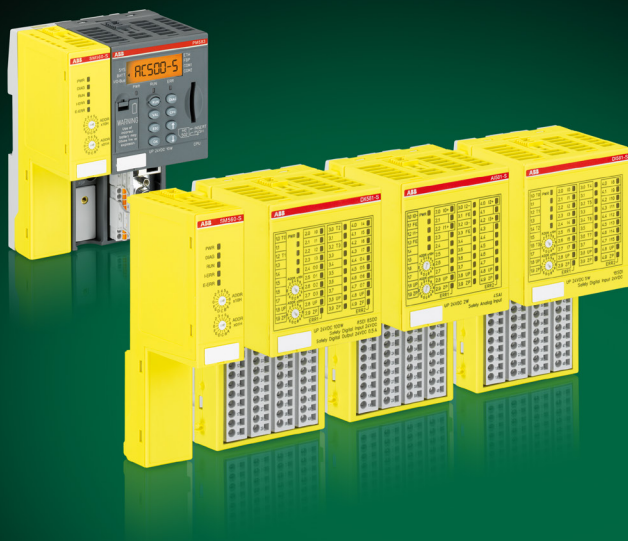




PS501-S

License enabling package

Power and productivity
for a better world™





Software Product

Software-Produkt

Produit logiciel

PS501-S: AC500, License
Enabling Package

Product name / Produktname / Nom du Produit

1SAP198000R0001

03.2012

Identification no. / Ident.-Nr / Référence

Date / Datum/ Date

Please use the following authentication number to request an activation code for the software.

Bitte benutzen Sie die folgende Authentisierungsnummer um einen Aktivierungscode für die Software anzufordern.

Merci d'utiliser le numéro d'authentification suivant pour obtenir un code d'activation du logiciel.

Authentication No / Authentisierungsnummer / N° d'authentification

Contents - Contenu - Inhalt

Introduction.....	5
1 Contents of the PS501-S license enabling package	6
1.1 Authentication code	7
1.2 Installation of PS501-S software.....	8
1.3 PS501-S software activation procedure	9
Introduction.....	13
1 Contenu du kit d'activation de la licence du logiciel PS501-S.....	14
1.1 Le code d'authentification	15
1.2 Installation du logiciel PS501-S	16
1.3 Procédure d'activation du logiciel PS501-S.....	17
Einführung.....	21
1 Inhalt des PS501-S-Lizenzfreigabepakets	22
1.1 Die Authentisierungsnummer	23
1.2 Installation der PS501-S-Software.....	24
1.3 PS501-S-PC-Software Aktivierungsablauf.....	25
2 Licensing conditions for the supply of PS501 and PS501-S Software	29
2 Clauses de licence portant sur la délivrance des logiciels PS501 and PS501-S.....	33
2 Lizenzbedingungen für die Abgabe von PS501 und PS501-S Software	37

Introduction

We would like to thank you for the purchase of the PS501-S license activation package.

We hope that the software will help you to realize your applications and will provide you a lot of powerful features.

In the following pages, you'll find all the information you need to activate the PS501-S software.

Please read carefully this important information and advice.



Don't forget also to read our general terms of license present at the end of this document.



This documentation and the relevant authentication code should be kept safe. The authentication code will be requested for the activation procedure.

1 Contents of the PS501-S license enabling package

The license enabling package contains all the needed information to obtain an activation code to be able to use the PS501-S software on a PC.

The package contains:

- An authentication code
- The present documentation
- The ABB general terms of license



The PS501-S software can only be installed and activated on one PC at once.
The obtained activation key is only valid for the PC where it was requested.
The license is bound to a PC.



In case of a re-installation of an activated software on a new PC (e.g. PC replacement), the activation key has to be requested again and the authentication code will be needed and checked.

1.1 Authentication code

In order to activate your software, a license authentication code is needed to ensure that the requested activation key is issued from an original license.

This authentication code has to be provided when you want to request an activation key. This code is printed on the backside of the front cover of this document and has the following format:

e.g.



Software Product
Software-Produkt
Produit logiciel

PS501-S: AC500, License
Enabling Package

Product name / Produktname / Nom du produit

1SAP198000R0001

Identification no. / Ident.-Nr. / Référence

03.2012

Date / Datum / Date

Please use the following authentication number to request an activation code for the software.

Bitte benutzen Sie die folgende Authentisierungsnummer um einen Aktivierungscode für die Software anzufordern.

Merci d'utiliser le numéro d'authentification suivant pour obtenir un code d'activation du logiciel.



1.2 Installation of PS501-S software

The installation of the PS501-S software is performed together with the installation of the PS501 Control Builder Plus.

The Safety Library *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* is contained in the PS501 USB ROM drive and is installed from this USB ROM drive together with the PS501 software components.

To install the PS501-S software, please follow the installation procedure of the PS501 Control Builder Plus and make the necessary steps described in the menu.

☛ see the "Installation documentation" of PS501 Control Builder Plus

Once the PS501-S software has been installed, it can be run for 10 days without license activation as demo-software with full functionalities.

When this delay is elapsed, the software is blocked and cannot be run anymore.

An activation code has to be requested allowing to use the Safety Library *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* in an unrestricted way.



If you want to use the PS501-S software, don't forget to perform the activation procedure in order to avoid trouble and disagreement.

The activation procedure described further has to be followed.

1.3 PS501-S software activation procedure

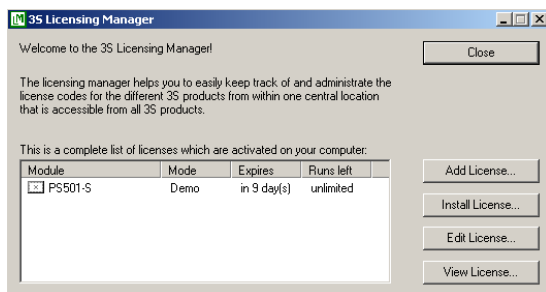
Once the PS501-S software has been installed onto a PC, the activation is done by using the “3S License Manager” software already installed together with the PS501 Control Builder Plus.

For more detailed information please see the “**3S Licensing Manager**” user documentation.

To run the “3S Licensing Manager” software please proceed as follows:

From Windows **Start** button go to “**Programs / 3S Software / 3S Licensing Manager**” and click to run the software.

The following window is opened:

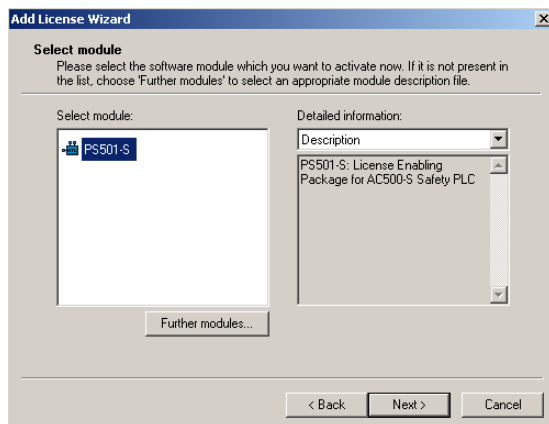


This window shows you what are the already installed modules and their status. The PS501-S software is displayed with the following icon  showing that the software can be used as demo but a license has to be requested.

To request a license, then click on the “**Add License...**” button.

A new Wizard is started “**Welcome to the Add License Wizard**”... click “**Next**”

A new window is opened which allows you selecting the module for which a license is needed. Once the module is selected, a small description of the module is given in the “Description” field.



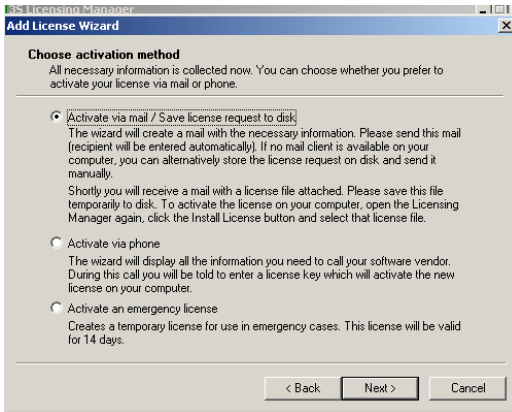
Select the module and click then on **"Next"**.

A new window opens and lets you modify the features of the license.

It is not needed, please only click on **"Next"** to continue.

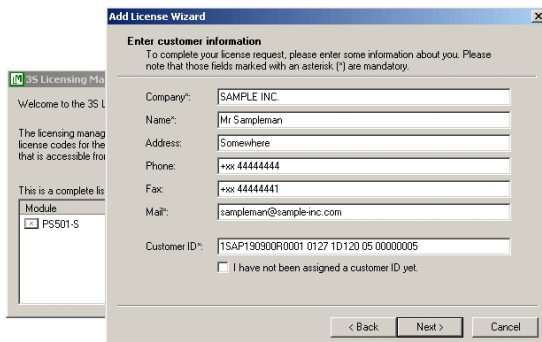
You have to select the activation method you will use.

Please select **"Activate via Mail / Save license request to disk"**,



and click **"Next"**.

You are prompted to enter your personal data, please fill in the fields.



All the asterisk fields * are mandatory.

As **Customer ID***: please enter **the Authentication Number** given in that booklet.

Press then **"Next"** to continue.

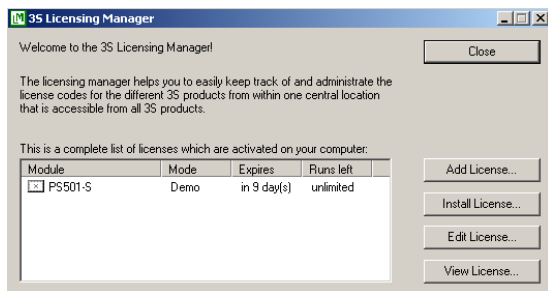
The License Manager is processing your request and generates an email to a special email address and a license_request_file (named e.g. "PS501-S SAMPLE_INC.3sr") is attached to that mail.

Send the email and within few days you will receive back the License enabling code per email.

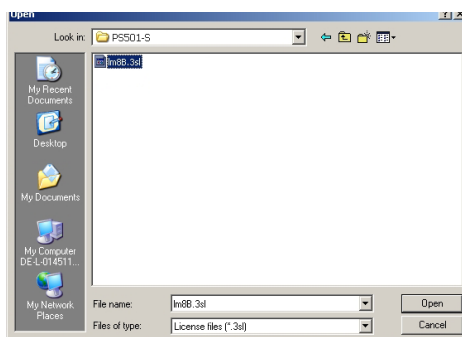
When you receive an activation mail with “**License Request Reply**” as subject, a specific license file is attached to that mail. (named e.g. lm8B.3sl).

Save that file on your disk in a safe place (it's your activation code).

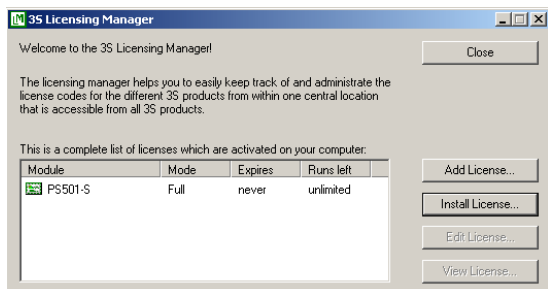
Start again the “**3S Licensing Manager**” Software



Select “**Install License**”. You are now prompted to open the license file you have saved on your disk. Browse in your disk to locate the file, select it and click “**Open**”.



The license is activated and the PS501-S Software can be used without any restrictions on the PC where it is installed.



The small icon  indicates that the software has an activated license.

Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté une licence d'activation du logiciel PS501-S.

Nous espérons que ce logiciel vous aidera dans la réalisation de vos applications en vous offrant de très nombreuses et performantes fonctionnalités.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez toutes les informations nécessaires à l'activation du logiciel PS501-S.

Merci de lire attentivement ces informations et de prendre en considération les conseils qui vous seront donnés.



N'oubliez pas également de prendre connaissance des conditions générales de licence qui se trouvent à la fin de ce document.



Cette documentation ainsi que le code d'authentification délivré avec, doivent être conservés avec attention dans un endroit sûr. Ce code d'authentification vous sera demandé lors de la procédure d'activation du logiciel.

1 Contenu du kit d'activation de la licence du logiciel PS501-S

Le kit d'activation et de licence contient toutes les informations nécessaires à l'obtention du code d'activation du logiciel PS501-S pour un PC.

Le kit contient:

- Un code d'authentification unique
- La présente documentation
- Les conditions générales de licence ABB



Le logiciel PS501-S ne peut être installé et activé qu'une seule fois sur un PC dédié. La clé d'activation obtenue n'est valable que sur le PC à partir duquel elle a été demandée.

La licence d'utilisation et sa clé d'activation sont relatives et limitées à un PC donné.



Dans le cas où une nouvelle installation d'un logiciel déjà activé sur un autre PC est nécessaire (par exemple, remplacement d'un PC défectueux), une nouvelle clé d'activation devra être demandée et le code d'authentification sera nécessaire et vérifié.

1.1 Le code d'authentification

Afin de pouvoir utiliser votre logiciel, une clé d'activation est nécessaire. Le code d'authentification de la licence nous permet de contrôler la validité de celle-ci et qu'il s'agit bien d'une licence originale acquise dans des conditions normales.

Ce code d'authentification doit être fourni lors de votre demande de clé d'activation. Ce code contenu dans le kit d'activation est imprimé sur la page intérieure de la page de couverture de ce document.



**Software Product
Software-Produkt
Produit logiciel**

**PS501-S: AC500, License
Enabling Package**

Product name / Produktname / Nom du produit

1SAP198000R0001

Identification no. / Ident.-Nr. / Référence

03.2012

Date / Datum / Date

Please use the following authentication number to request an activation code for the software.

Bitte benutzen Sie die folgende Authentisierungsnummer um einen Aktivierungscode für die Software anzufordern.

Merci d'utiliser le numéro d'authentification suivant pour obtenir un code d'activation du logiciel.



1.2 Installation du logiciel PS501-S

L'installation du logiciel PS501-S s'effectue en même temps que celle du logiciel PS501 Control Builder Plus.

La bibliothèque *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* est contenue dans la clé USB ROM du PS501 et doit être installée à partir de cette même clé USB ROM.

Pour installer le logiciel PS501-S, merci de suivre la procédure d'installation du PS501 Control Builder Plus en effectuant les différentes étapes nécessaires décrites dans le menu d'installation de la clé USB ROM.

☛ voir également la documentation "**Installation**" du PS501 Control Builder Plus

Quand le logiciel PS501-S a été installé, celui-ci peut être utilisé pendant 10 jours sans licence d'activation comme un logiciel de démonstration mais avec toutes ses fonctionnalités. Une fois ce délai expiré, le logiciel est alors bloqué et ne peut plus être utilisé.

Durant cette période de démonstration, il est vivement conseillé de demander une clé d'activation du logiciel afin de pouvoir utiliser la bibliothèque *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* de manière illimitée.



Si vous voulez utiliser le logiciel PS501-S, il est fortement conseillé de procéder à son activation immédiatement après avoir effectué son installation. Cela vous évitera de possibles dysfonctionnements et les désagréments causés par l'utilisation d'un logiciel non activé.

Merci de suivre la procédure d'activation décrite dans les pages suivantes.

1.3 Procédure d'activation du logiciel PS501-S

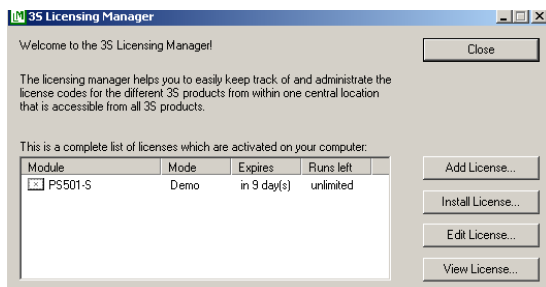
Une fois que le logiciel PS501-S a été installé sur un PC, son activation est effectuée en utilisant le logiciel "3S Licensing Manager" installé conjointement avec le Control Builder Plus PS501.

Pour de plus amples informations, merci de consulter la documentation utilisateur "**3S Licensing Manager**".

Pour démarrer le logiciel "3S Licensing Manager", veuillez effectuer les étapes suivantes.

Cliquez sur le bouton Windows **Démarrer** et aller à "**Programmes / 3S Software / 3S Licensing Manager**" puis double-cliquez dessus pour le démarrer.

La fenêtre suivante s'ouvre:

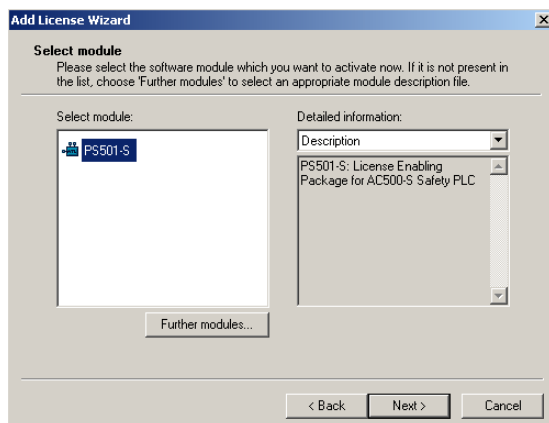


Cette fenêtre affiche les modules déjà installés et leurs statuts respectifs. Le logiciel PS501-S est affiché avec l'icône suivante  indiquant que le logiciel peut être utilisé comme un logiciel de démonstration, mais qu'une licence d'utilisation est nécessaire et doit être demandée.

Pour demander une licence, cliquez alors sur le bouton "**Add License...**".

Un nouveau Wizard est démarré, «**Welcome to ADD License Wizard**», cliquez "**Next**".

Une nouvelle fenêtre est ouverte permettant de sélectionner le module pour lequel une licence est nécessaire. Une fois le module sélectionné, une courte description est disponible dans le champ "Description".



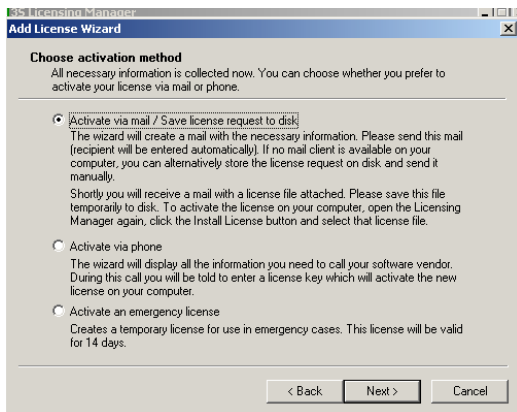
Sélectionnez le module et cliquez sur **“Next”**.

Une nouvelle fenêtre s'ouvre permettant la modification des paramètres de la licence

Ce n'est pas nécessaire, merci de cliquez simplement sur **“Next”** pour continuer.

Vous devez ensuite choisir la méthode d'activation désirée.

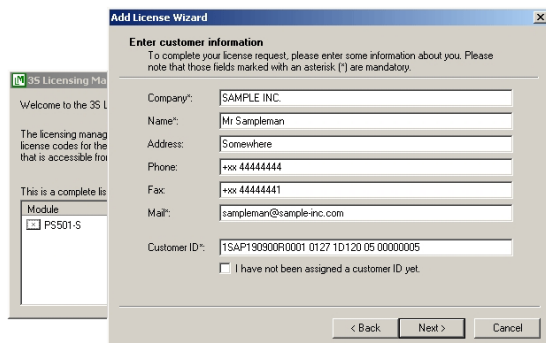
Sélectionnez **“Activate via Mail / Save license request to disk”**.



Cliquez ensuite sur **“Next”**.

Il vous est maintenant demandé de remplir le formulaire suivant avec vos données personnelles.

Merci de remplir tous les champs.



Les champs comportants une astérisque * sont indispensables.

Pour le champ ID*: entrez svp le **Numéro d'Identification** inscrit au début de ce document.

Pressez ensuite **“Next”** pour continuer.

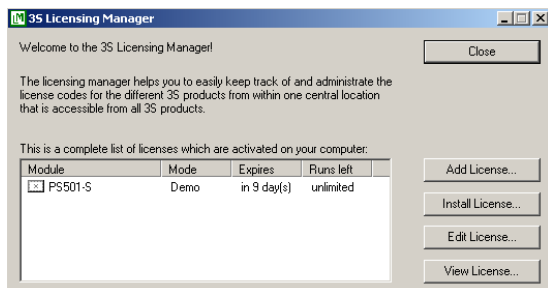
Le logiciel “3S License Manager” traite votre demande et génère un Email vers une adresse Email prédéfinie, un fichier de demande de licence (nommé par exemple “PS501-S SAMPLE_INC.3sr”) est joint à cet Email. Envoyez cet Email

Envoyez cet Email et quelques jours plus tard, vous recevrez un Email de réponse contenant le code d'activation de la licence.

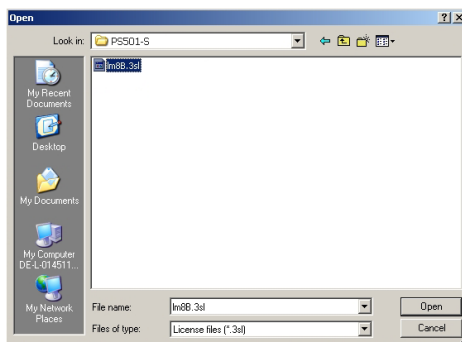
Le Mail d'activation avec comme objet **"License Request Reply"** contient un fichier au format spécifique (nommé par exemple : Im8.3Bsl).

Sauvegardez ce fichier joint dans un répertoire sûr sur votre disque dur : il contient le code d'activation du logiciel.

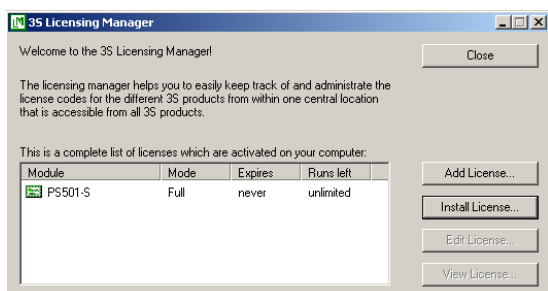
Démarrer de nouveau le logiciel "3S Licensing Manager"



Choisir **"Install License"**. Il vous est alors demandé d'ouvrir le fichier de licence que vous avez préalablement sauvegardé sur votre disque. Recherchez ce fichier, le sélectionner et cliquez alors sur **"Open"**.



La licence est alors activée le logiciel PS501-S peut alors être utilisé sans restrictions sur le PC où il a été installé.



L'icône suivante  indique que le logiciel dispose d'une licence valide et activée.

Einführung

Wir möchten uns für den Erwerb des PS501-S-Lizenzpaketes bei Ihnen bedanken.

Wir hoffen, dass Ihnen die Software bei der Realisierung Ihrer Anwendungen eine Hilfe sein wird. Sie bietet Ihnen viele leistungsfähige Funktionen.

Auf den nachfolgenden Seiten finden Sie die zur Aktivierung der PS501-S-Software benötigten Informationen.

Bitte lesen Sie sorgfältig diese wichtigen Informationen und Hinweise durch.



Vergessen Sie nicht, auch unsere Allgemeinen Lizenzbedingungen am Ende dieses Dokuments zu lesen.



Diese Dokumentation und die dazugehörige Authentisierungsnummer sollten sicher aufbewahrt werden. Die Authentisierungsnummer wird beim Aktivierungsvorgang angefordert.

1 Inhalt des PS501-S-Lizenzfreigabepakets

Um die Benutzung der PS501-S-Software auf einem PC zu ermöglichen, enthält das PS501-S-PC-Lizenzfreigabepaket alle benötigte Informationen für das Erlangen des Aktivierungsschlüssels.

Das Paket enthält:

- eine Authentisierungsnummer.
- die vorliegende Dokumentation.
- die ABB Lizenzbedingungen.



Die PS501-S-Software kann nur auf einem PC einmal installiert und aktiviert werden. Der erhaltene Aktivierungsschlüssel ist nur für den PC gültig für den er angefordert wurde.

Die Lizenz ist begrenzt auf diesen PC.



Im Falle einer Neuinstallation einer aktivierten Software auf einen neuen PC (z. B. PC-Wechsel), muss der Aktivierungsschlüssel erneut angefordert werden. Hierzu wird als Nachweis der Berechtigung die Authentisierungsnummer benötigt.

1.1 Die Authentisierungsnummer

Um die Software zu aktivieren, wird eine lizenzierte Authentisierungsnummer benötigt, die sicherstellt, dass der angeforderte Aktivierungsschlüssel von einer Original-Lizenz ausgegeben wurde.

Diese einmalige 34-stellige Nummer ist Voraussetzung, wenn Sie einen Aktivierungsschlüssel anfordern möchten. Diese Nummer ist auf der Rückseite der Titelseite dieser Dokumentation angebracht und hat folgendes Format:

z. B.



Software Product
Software-Produkt
Produit logiciel

PS501-S: AC500, License
Enabling Package

Product name / Produktname / Nom du produit

1SAP198000R0001

Identification no. / Ident.-Nr. / Référence

03.2012

Date / Datum / Date

Please use the following authentication number to request an activation code for the software.

Bitte benutzen Sie die folgende Authentisierungsnummer um einen Aktivierungscode für die Software anzufordern.

Merci d'utiliser le numéro d'authentification suivant pour obtenir un code d'activation du logiciel.



1.2 Installation der PS501-S PC-Software

Die Installation der PS501-S-Software wird zusammen mit der Installation des PS501 Control Builder Plus ausgeführt.

Die Safety-Bibliothek *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* ist auf dem PS501 Control Builder Plus USB-ROM-Drive enthalten und sollte vom USB-ROM-Drive installiert werden.

Um die PS501-S-Software zu installieren, folgen Sie bitte dem Installationsablauf des Control Builder und führen Sie die im Menu des USB-ROM-Drives beschriebenen notwendigen Schritte durch.

☛ siehe Dokumentation "Installation".

Einmal installiert kann die PS501-S-Software für 10 Tage ohne Lizenzaktivierung, als Demo-Software mit voller Funktionalität, betrieben werden. Nach Ablauf dieser Zeit ist die Software blockiert und kann nicht mehr betrieben werden.

Während dieser Demonstrationsphase sollte der Aktivierungsschlüssel angefordert werden, der es erlaubt, die Safety-Bibliothek *SafetyBase_PROFIsafe_AC500_V22.lib* uneingeschränkt zu nutzen.



Wenn Sie die PS501-S-Software benutzen, vergessen Sie nicht, die Aktivierung durchzuführen, um Unannehmlichkeiten zu verhindern.

Folgen Sie dem weiter beschriebenen Aktivierungsablauf.

1.3 PS501-S-Software Aktivierungsablauf

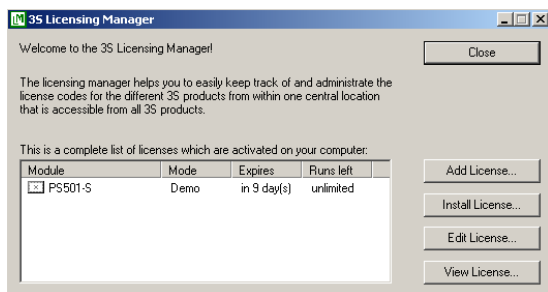
Wenn die PS501-S-Software auf dem PC installiert ist, erfolgt die Aktivierung unter Verwendung der "3S License Manager" Software, die bereits zusammen mit dem PS501 Control Builder Plus installiert wurde.

Für ausführliche Information lesen Sie bitte die "3S Licensing Manager" Anwenderdokumentation.

Starten Sie die "3S Licensing Manager" Software bitte wie folgt:

Vom Windows-Start-Button gehen Sie nach "Programs / 3S Software / 3S Licensing Manager" und klicken doppelt, um die Software zu starten.

Es öffnet sich das nachfolgende Fenster:



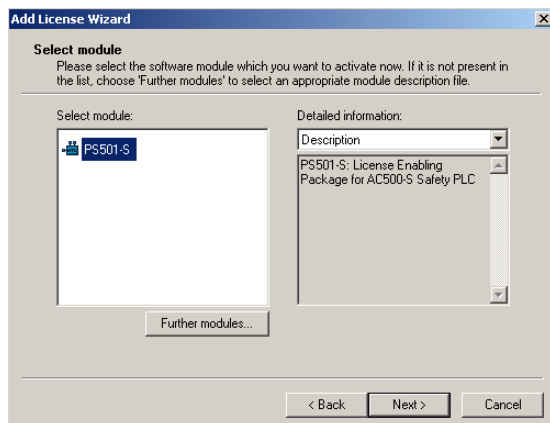
Das Fenster zeigt die bereits installierten Module und deren Status.

Die PS501-S Software ist mit folgendem Icon  dargestellt. Er zeigt an, dass die Software als Demo-Software verwendet werden kann, es muss aber eine Lizenz angefordert werden.

Um die Lizenz anzufordern, klicken Sie auf den **"Add License..."**-Button.

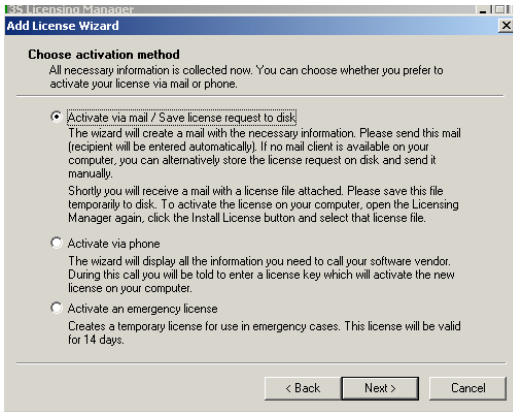
Ein neuer Wizard startet **"Welcome to the Add License Wizard"**... klicken Sie **"Next"**.

Ein neues Fenster wird geöffnet, in dem das Modul ausgewählt werden kann, für das die Lizenz benötigt wird. Sobald das Modul selektiert ist, wird eine kurze Beschreibung des Moduls im Feld "Description" angezeigt.

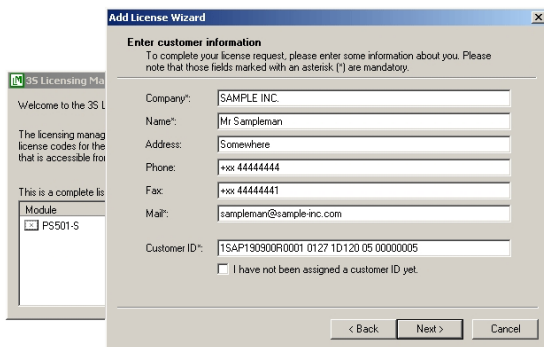


Markieren Sie das Modul und klicken Sie auf **“Next”**.
 Ein neues Fenster wird geöffnet, und es können die Kenndaten der Lizenz modifiziert werden.
 Ist das nicht notwendig, klicken Sie bitte, um fortzufahren nur auf **“Next”**.

Wählen Sie die zu verwendende Aktivierungsmethode.
 Bitte selektieren Sie **“Activate via Mail / Save license request to disk”**.



Klicken Sie dann auf **“Next”**.
 Es werden Ihre persönlichen Daten abgefragt, bitte füllen Sie die Felder aus.



Alle mit * gekennzeichneten Felder müssen ausgefüllt werden.
 Bei **Customer ID***: geben Sie bitte die Authentisierungsnummer von Seite 2 dieses Heftes ein.
 Klicken Sie auf **“Next”** um fortzufahren.

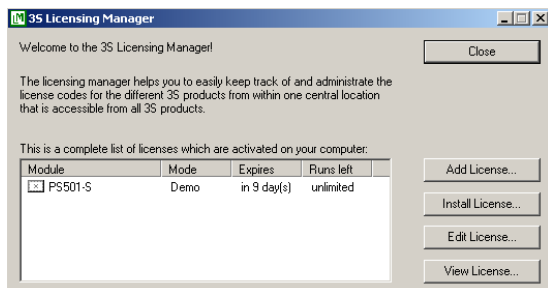
Der Lizenz-Manager bearbeitet Ihre Anforderung und generiert eine E-Mail an eine spezielle E-Mail-Adresse, mit einer Lizenzanforderungsdatei („license_request_file“: z. B. “PS501-S SAMPLE_INC.3sr”) im Anhang zu dieser E-Mail.

Senden Sie diese E-Mail ab und innerhalb weniger Tage erhalten Sie den Aktivierungsschlüssel (“License enabling code“) per E-Mail zurück.

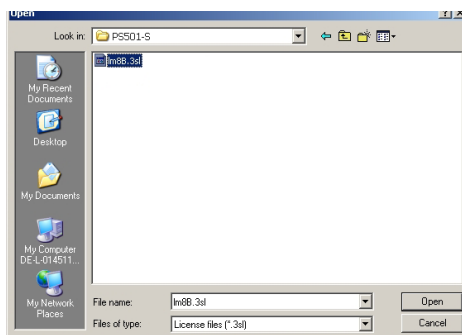
Wenn Sie eine Aktivierungs-E-Mail mit dem Betreff "**License Request Reply**" erhalten, befindet sich im Anhang dieser Email eine spezielle Lizenzdatei (z. B. Im8B.3sl).

Speichern Sie diese Datei auf Ihrer Festplatte an einer sicheren Stelle ab (es ist Ihr Aktivierungsschlüssel).

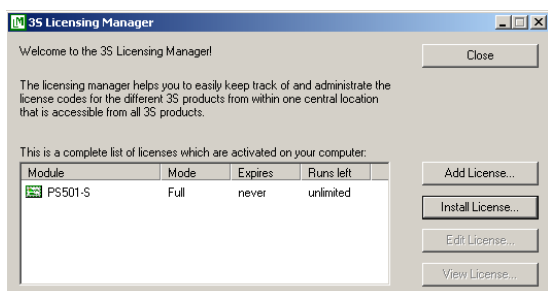
Starten Sie die Software "**3S Licensing Manager**" erneut.



Wählen Sie "**Install License**". Sie werden nun aufgefordert, die Lizenzdatei, die Sie auf Ihrer Festplatte gespeichert haben, zu öffnen. Durchsuchen Sie Ihre Festplatte um diese Datei zu finden, markieren Sie sie und klicken Sie auf "**Open**".



Die Lizenz ist nun aktiviert, und die PS501-S-Software kann ohne Einschränkungen auf dem PC, auf dem sie installiert wurde, benutzt werden.



Dieses Icon  zeigt an, dass die Software eine aktivierte Lizenz hat.

Licensing conditions for the supply of PS501 and PS501-S Software

ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Germany (hereinafter: "Licensor") is willing to grant the person who acquires the corresponding "Original Package" of the software described in more detail under 2.1, against a one-time payment a right of use according to the following conditions.

1 Conclusion of contract

With the conclusion of the contract concerning the acquisition of the Original Package of the software ("Purchase Contract") the buyer (Licensee) acknowledges the licensing conditions of the Licensor as listed below. If they are not expressly stated in the Purchase Contract, they shall apply no later than with the acceptance of the data carrier or, if no data carrier is handed over, with the complete or partial assignment of the software onto a system or a computer. These licensing conditions shall apply exclusively for the granting of a right of use.

2 Scope of the licence

2.1 The object of the licensing agreement are, depending on the Original Package acquired by the Licensee:

- a) The PS501 software of the Licensor;
- b) The PS501-S software of the company ABB;
in these conditions collectively "Software".

The Software is acquired as follows:

- c) The PS501 package consists of a DVD plastic box with USB ROM Drive of the Software;
- d) The PS501-S package consists of various documents about this Software and an individual activation code. (The PS501-S Software is included on the data carrier of the PS501 package.)

The respective package which stems from the Licensor is referred to as "Original Package".

Insofar as documents are handed over to the Licensee with or in reference to the Software, these are referred to collectively as "Documentation". The conditions and restrictions included in these licensing conditions with regard to the Software also apply to the Documentation insofar as not otherwise determined.

2.2 The Licensor grants the Licensee the non-exclusive, non-assignable right to install the Software onto one (1) computer and to use it for programming PLCs.

A use of the Software for other purposes or in another dimension (e.g. on several computers) is not permitted.

Licensing conditions for the supply of PS501 and PS501-S Software

2.3 The use of the Software specified in 2.1 b) and 2.1 d) moreover presumes that the Licensee was activated by the Licensor. This means:

- a) The Licensee sends an electronic message (email) to the central email address of the Licensor; the Licensee must state the number (activation code) mentioned in the Original Package of the PS501-S Software;
- b) If the sale of the original data carrier concerned is confirmed, the Licensor shall send an activation e-mail to the Licensee's system.

Details can be found in the documents in the Original Package of the PS501-S software.

The activation procedure of both the Software specified in 2.1 b) and 2.1 d) have to be processed separately even if the software have been installed in the same time.

2.4 The Licensee may only create one (1) backup copy of the PS501-S Software; the Licensee may exclusively reproduce the PS501-S software for own requirements. No copies may be created of the Documentation which is handed over.

2.5 A processing of the Software, in particular by changing, translating or by combining with other programmes is only permitted with the express, written consent of the Licensor.

2.6 Property notices of the Licensor and/or the company ABB on the Software may not be removed and must – notwithstanding 2.4 and 2.5 – also be taken over on copies and on processed versions.

2.7 The forwarding of the Software to third parties or the granting of rights of use to third parties is only permitted with the prior written consent of the Licensor.

3 Legal reservation

3.1 The Licensor or the company ABB, respectively, are entitled to all rights to the Software, to copies and processed versions, in particular the property rights and copyrights.

3.2 Upon request of the Licensor the Licensee shall inform third parties of the rights of use granted to him by the Licensor (by observing the regulations issued by the Licensor regarding the presentation of the information).

4 Hand-over of Software

4.1 The Software is handed over in machine code.

4.2 Use and risk shall pass to the Licensee when the Software is handed over.

Licensing conditions for the supply of PS501 and PS501-S Software

5. Defects, rights of third parties; other claims from the Purchase Contract

The claims or rights of the Licensee in particular in the event of default, defects or the infringement of rights of third parties through the Software are determined according to the purchase contract with the seller. The Licensee is not entitled to any claims against the Licensor.

6. Liability

6.1 Notwithstanding Subclause 5 a possible liability of the Licensor towards the Licensee is restricted as follows:

- A liability of the Licensor – no matter for what legal reasons – is excluded. The Licensor is in particular in no way liable for missed profits, loss of income, loss of use, loss of production, capital costs or costs associated with an interruption to operation, the loss of expected savings or for indirect or follow up damages or losses no matter of what kind.
- The above liability exclusion provisions shall not apply to wilful misconduct or gross negligence of the Licensor, however they also apply to wilful misconduct or gross negligence of auxiliary persons; moreover they do not apply in case of injury to life or body. Incidentally the liability exclusion provisions do not apply insofar as they are opposed by mandatory law.

6.2 Should third parties assert claims for damages or other claims - no matter for what reason - against the Licensor in connection with the use of the Software by the Licensee (or by third parties who have received the Software from the Licensee) the Licensee shall indemnify the Licensor.

7. Secrecy

7.1 The Licensee undertakes to maintain secrecy concerning all information and documents of the Licensor of which he and/or his employees become aware (in particular the Software and/or Documentation) towards third parties and not to make these accessible to third parties in any way.

7.2 The above provisions apply accordingly for the Licensee's employees.

Licensing conditions for the supply of PS501 and PS501-S Software

8. Termination of the contract

8.1 The Licensor can terminate the contract with immediate effect

- In case the Licensee does not satisfy his contractual obligations to a significant extent or repeatedly fails to satisfy his obligations;
- In case of a significant defect which cannot be corrected; or
- In case an application is filed for insolvency proceedings or comparable proceedings over the Licensee's assets.

8.2 The Licensee may no longer use the Software after the end of the contract. He must return all received materials such as programme carriers and Documentation, including all copies and processed items to the Licensor at his costs within 2 weeks after termination of the contract or, insofar as the Licensor consents in advance or requests this, to destroy/delete these and to confirm the destruction/deletion in writing within the stated deadline.

9 Final provisions

9.1 Amendments and supplements to the Licensing Conditions must be made in writing.

9.2 The registration of the contract in the Licensee's country or the obtaining of a permit on the part of the responsible authorities is to be carried out by the Licensee at his costs; the Licensee must inform the Licensor regularly about the status of the proceedings. The Licensee is liable for all damages incurred in case of non-observance of the regulations.

9.3 The contract is subject to Swiss law with the exception of the UN law on purchases. Place of jurisdiction is the location at which the Licensor has his registered seat. The Licensor is however entitled to bring the case before the court of jurisdiction for the registered seat of the Licensee.

9.4 Should individual provisions of the contract be invalid this shall have no effect on the validity of the contract as a whole. The invalid provisions should be replaced by a regulation which shall as far as possible satisfy its commercial intention.

Clauses de licence portant sur la délivrance des logiciels PS501 et PS501-S

La société ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Allemagne (ci-après dénommée : « concédant ») est prête à concéder un droit d'utilisation à celui qui fait l'acquisition du « pack original » du logiciel, décrit de manière plus détaillée au paragraphe 2.1, contre le paiement unique d'un prix fixé.

1 Conclusion du contrat

Par la conclusion du contrat portant sur l'acquisition du pack original du logiciel (« contrat de vente »), l'acheteur (licencié) reconnaît les clauses de licence du concédant, mentionnées ci-dessous. Si elles ne sont pas expressément mentionnées dans le contrat de vente, elles s'appliqueront dès la réception du support de données ou, si aucun support de données n'est remis, au moment du transfert complet ou partiel du logiciel sur un système ou sur un ordinateur. Seules ces clauses de licence s'appliquent à la concession du droit d'utilisation.

2 Etendue de la licence

2.1 Font l'objet de l'accord de licence, en fonction du pack original acheté par le licencié:

- a) Le logiciel PS501 du concédant;
 - b) Le logiciel PS501-S de la société ABB;
- ci-après dénommés « logiciels ».

L'acquisition des logiciels s'effectue de la manière suivante:

- c) Le pack PS501 se compose d'un boîtier plastique pour DVD avec clé USB ROM du logiciel;
 - d) Le pack PS501-S se compose de différents documents concernant ce logiciel et d'un code de validation individuel. (Le logiciel PS501-S est inclus sur le support de données du pack PS501);
- Le pack qui provient du concédant est appelé « pack original ».

Dans la mesure où des documents concernant les logiciels sont remis au licencié, ils sont appelés « documentation ». Faute d'accord divergent, les conditions et restrictions portant sur les logiciels qui font l'objet de ce contrat de licence, s'appliquent également à la documentation.

2.2 Le concédant accorde au licencié le droit incessible, non exclusif, d'installer les logiciels sur un (1) ordinateur et de les utiliser pour la programmation de PLC.

Il n'est pas permis d'utiliser les logiciels à d'autres fins et dans une plus grande ampleur (par ex. sur plusieurs ordinateurs).

Clauses de licence portant sur la délivrance des logiciels PS501 et PS501-S

2.3 L'utilisation du logiciel mentionné au 2.1 b) et 2.1 d) présuppose par ailleurs que le licencié ait été validé par le concédant. Ceci signifie que :

- a) le licencié envoie un courrier électronique (E-mail) à l'adresse E-mail centrale du concédant; le licencié doit y indiquer le numéro (code de validation) qui figure dans le pack original du logiciel PS501-S;
- b) si la vente du support original correspondant est confirmée, le concédant envoie un e-mail de validation au système du licencié.

Pour plus de détails, consultez les documents que contient le pack original du logiciel PS501-S.

La procédure d'activation des deux logiciels spécifiés en 2.1 b) et 2.1 d) doit être effectuée séparément pour chacun des logiciels même si ceux-ci ont été installés en même temps.

2.4 Le licencié n'est pas autorisé à faire plus d'une (1) copie de sauvegarde du logiciel PS501-S; le licencié n'effectuera de reproductions du logiciel PS501 que pour ses propres besoins. Il est interdit de faire des photocopies de la documentation qui aura été mise à disposition.

2.5 Une édition du logiciel, en procédant notamment à des modifications, traductions ou liaisons avec d'autres programmes ne sera autorisée qu'avec l'accord express et écrit du concédant.

2.6 Il est interdit d'enlever les mentions de réserve du concédant et/ou de la société ABB apposées aux logiciels et celles-ci doivent – sans préjudice des dispositions des paragraphes 2.4 et 2.5 – être reprises sur les copies et les versions éditées.

2.7 La transmission des logiciels à des tiers ou la concession de droits d'exploitation à des tiers ne sera autorisée que sur accord préalable écrit du concédant.

3 Réserve légale

3.1 Tous les droits sur les logiciels, les copies et versions éditées, notamment les droits de propriété et droits d'auteur appartiennent au concédant et à la société ABB.

3.2 A la demande du concédant, le licencié se référera, vis-à-vis de tiers, aux droits d'exploitation qui lui auront été accordés par le concédant (dans le respect des instructions données par le concédant en ce qui concerne la présentation des informations).

4 Transmission des logiciels

4.1 Les logiciels sont transmis en code machine.

4.2 Bénéfices et risques sont transmis au licencié au moment de la transmission des logiciels.

Clauses de licence portant sur la délivrance des logiciels PS501 et PS501-S

5. Vices, droits de tiers ; autres droits résultant du contrat de vente

Les prétentions ou droits du licencié, notamment en cas de retard, de vice ou de violation de droits de tiers par les logiciels, sont déterminés selon le contrat de vente avec le vendeur. Le licencié ne peut faire valoir aucun droit vis-à-vis du concédant.

6. Responsabilité

6.1 Sans préjudice de la disposition du chiffre 5, une éventuelle responsabilité du concédant vis-à-vis du licencié est limitée comme suit:

- Une responsabilité du concédant – quel qu'en soit le fondement juridique – est exclue. En aucun cas, le concédant ne sera tenu responsable d'un manque à gagner, d'une perte de recettes, d'une privation de jouissance, d'une perte de production, de coûts de capital ou de coûts qui sont liés à une interruption d'exploitation, de pertes d'économies escomptées ou de dommages consécutifs ou de pertes de quelle nature que ce soit.
- Les dispositions de non-responsabilité ci-dessus ne s'appliquent pas à une intention illicite ou négligence grave du concédant, mais elles sont toutefois valables en cas d'intention illicite ou de négligence grave commises par des auxiliaires ; elles ne s'appliquent par ailleurs pas en cas de dommage corporel ou d'atteinte à la vie. En outre, les dispositions de non-responsabilité ne s'appliquent pas si le droit coercitif s'y oppose.

6.2 Si des tiers devaient faire valoir contre le concédant des dommages-intérêts ou autres droits en rapport avec l'utilisation des logiciels par le licencié (ou par des tiers qui ont obtenu les logiciels du licencié) - quel qu'en soit le motif - le licencié en dégage le concédant.

7. Confidentialité

7.1 Le licencié s'engage à préserver la confidentialité de toutes les informations et de tous les documents du concédant qui seront portés à sa connaissance et à celle de ses collaborateurs, vis-à-vis de tiers, (les logiciels notamment et /ou la documentation) et à n'en autoriser l'accès en aucun cas à des tiers.

7.2 Les dispositions mentionnées ci-dessus s'appliquent également aux collaborateurs du licencié.

8. Expiration du contrat

8.1 Le concédant est habilité à résilier le contrat avec effet immédiat

- au cas où le licencié ne satisfait pas à ses engagements contractuels dans une large mesure et de façon réitérée;
- au cas où il existe un vice non négligeable et non réparable ; ou
- au cas où une procédure d'insolvabilité ou une procédure similaire concernant la fortune du licencié est sollicitée.

8.2 A l'expiration du contrat, le licencié n'est plus autorisé à utiliser les logiciels. Il est tenu de réexpédier à ses frais tous les matériaux tels que supports programmes et documentation, y compris toutes les copies et éditions dans un délai de 2 semaines après expiration du contrat, ou, si le concédant donne son accord préalable ou l'exige, de les détruire/de les effacer et de confirmer par écrit dans les délais pré-cités que la destruction/l'effacement ont été effectués.

9 Dispositions finales

9.1 Toute modification ou tout complément requiert la forme écrite.

9.2 C'est au licencié de supporter les frais de l'enregistrement du contrat dans son pays et de l'obtention d'une autorisation auprès des autorités compétentes ; le licencié est tenu d'informer régulièrement le concédant sur l'évolution de la procédure. Le licencié se porte garant pour tous les dommages qui résulteraient du non-respect des dispositions.

9.3 Le contrat est soumis à la législation suisse à l'exception de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel se trouve le siège social du concédant. Le concédant est toutefois autorisé à saisir le tribunal compétent du lieu où le licencié a son siège.

9.4 La nullité de certaines dispositions n'affecte en rien la validité du reste du contrat. Un règlement qui se rapproche au mieux des objectifs économiques des parties viendra remplacer les dispositions caduques.

Lizenzbedingungen für die Abgabe von PS501 und PS501-S Software

Die ABB Automation Products GmbH, Ladenburg, Deutschland (im folgenden: „Lizenzgeber“) ist bereit, demjenigen, der gegen einmaliges Entgelt das unten 2.1 näher beschriebene, entsprechende „Original-Paket“ der Software erwirbt, ein Nutzungsrecht nach den folgenden Bedingungen einzuräumen.

1 Vertragsabschluss

Mit dem Abschluss des Vertrages über den Erwerb des Original-Pakets der Software („Kaufvertrag“) erkennt der Käufer (Lizenznehmer) die nachfolgend aufgeführten Lizenzbedingungen des Lizenzgebers an. Werden sie im Kaufvertrag nicht ausdrücklich genannt, so gelten sie spätestens mit der Entgegennahme des Datenträgers oder, wenn kein Datenträger übergeben wird, mit der vollständigen oder teilweisen Übertragung der Software auf ein System oder einen Rechner. Für die Nutzungsrechtseinräumung gelten ausschließlich diese Lizenzbedingungen.

2 Umfang der Lizenz

2.1 Gegenstand der Lizenzvereinbarung sind, je nach dem vom Lizenznehmer erworbenen Originalpaket:

- a) Die PS501-Software des Lizenzgebers;
- b) Die PS501-S-Software der Firma ABB;
in diesen Bedingungen zusammen „Software“.

Der Erwerb der Software erfolgt wie folgt:

- c) Das PS501-Paket besteht aus einer DVD-Plastikbox mit USB-ROM-Drive der Software;
- d) Das PS501-S-Paket besteht aus verschiedenen Unterlagen über diese Software und einem individuellen Freischalt-Code. (Die PS501-S-Software ist auf dem Datenträger des PS501-Paketes enthalten.)

Das jeweilige, vom Lizenzgeber stammende Paket wird als „Originalpaket“ bezeichnet.

Soweit mit der oder in Bezug auf die Software dem Lizenznehmer Unterlagen überlassen werden, werden diese zusammen als „Dokumentation“ bezeichnet. Die in diesen Lizenzbedingungen enthaltenden Bedingungen und Einschränkungen bezüglich der Software gelten auch für die Dokumentation, soweit nicht etwas anderes bestimmt ist.

2.2 Der Lizenzgeber gewährt dem Lizenznehmer das nicht ausschließliche, nicht übertragbare Recht, die Software auf einem (1) Rechner zu installieren und zur Programmierung von PLC zu nutzen.

Eine Verwendung der Software für andere Zwecke oder in einem anderen Maß (z. B. auf mehreren Rechnern) ist nicht gestattet.

Lizenzbedingungen für die Abgabe von PS501 und PS501-S Software

2.3 Die Nutzung der in 2.1 b) und 2.1 d) genannten Software setzt zudem voraus, dass der Lizenznehmer durch den Lizenzgeber freigeschaltet wurde. Dies bedeutet:

- a) Der Lizenznehmer sendet eine elektronische Nachricht (E-Mail) an die zentrale E-Mail-Adresse des Lizenzgebers; darin muss der Lizenznehmer die in dem Originalpaket der PS501-S-Software genannte Nummer (Freischalt-Code) angeben;
- b) Wird der Verkauf des betreffenden Original-Datenträgers bestätigt, sendet der Lizenzgeber eine Freigabe-E-Mail an das System des Lizenznehmers.

Einzelheiten enthalten die Unterlagen des Originalpaketes der PS501-S-Software.

Die Freischaltung der Software nach 2.1b) und/oder 2.1d) muss immer separat angefordert werden, auch wenn beide gleichzeitig installiert sind.

2.4 Der Lizenznehmer darf von der PS501-S-Software nur eine (1) Sicherungskopie erstellen; die PS501-Software darf der Lizenznehmer ausschließlich für den Eigenbedarf vervielfältigen. Von der überlassenen Dokumentation dürfen keine Kopien erstellt werden.

2.5 Eine Bearbeitung der Software, insbesondere durch Ändern, Übersetzen oder durch Verbinden mit anderen Programmen, ist nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Zustimmung des Lizenzgebers gestattet.

2.6 Schutzvermerke des Lizenzgebers und/oder der Fa. ABB auf der Software dürfen nicht entfernt werden und müssen – unbeschadet 2.4 und 2.5 - auch auf Kopien und auf bearbeiteten Versionen übernommen werden.

2.7 Die Weitergabe der Software an Dritte oder die Vergabe von Nutzungsrechten an Dritte ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Lizenzgebers erlaubt.

3 Rechtsvorbehalt

3.1 Alle Rechte an der Software, an Kopien und bearbeiteten Versionen, insbesondere die Eigentums- und Urheberrechte, stehen dem Lizenzgeber bzw. der Firma ABB zu.

3.2 Der Lizenznehmer wird auf Verlangen des Lizenzgebers gegenüber Dritten auf die ihm vom Lizenzgeber erteilten Nutzungsrechte (unter Einhaltung der vom Lizenzgeber erlassenen Vorschriften bzgl. der Darstellung der Hinweise) verweisen.

4 Übergabe von Software

4.1 Die Software wird in Maschinencode übergeben.

4.2 Nutzen und Gefahr gehen mit Übergabe der Software auf den Lizenznehmer über.

Lizenzbedingungen für die Abgabe von PS501 und PS501-S Software

5. Mängel, Rechte Dritter; sonstige Ansprüche aus dem Kaufvertrag

Die Ansprüche oder Rechte des Lizenznehmers insbesondere im Falle von Verzug, Mängeln oder der Verletzung von Rechten Dritter durch die Software bestimmen sich nach dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer. Dem Lizenznehmer stehen keine Ansprüche gegen den Lizenzgeber zu.

6. Haftung

6.1 Unbeschadet der Ziff. 6 wird eine etwaige Haftung des Lizenzgebers gegenüber dem Lizenznehmer wie folgt beschränkt:

- a) Der Lizenzgeber haftet – gleich aus welchem Rechtsgrund – nur in Fällen des Vorsatzes, der groben Fahrlässigkeit, wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie wegen der schuldhaften Verletzung wesentlicher Vertragspflichten. Der Schadenersatzanspruch für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit gehaftet wird. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Lizenznehmers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.
- b) Der Lizenzgeber haftet in keinem Fall für entgangenen Gewinn, Ausfall von Einnahmen, Nutzungsausfall, Produktionsausfall, Kapitalkosten oder Kosten, die mit einer Betriebsunterbrechung verbunden sind, den Verlust erhoffter Einsparungen oder für andere indirekte oder Folgeschäden oder Verluste, gleich welcher Art.
- c) Für die Wiederherstellung von Daten haftet der Lizenzgeber nur, wenn der Lizenznehmer sichergestellt hat, dass diese Daten aus maschinenlesbarem Datenmaterial mit vertretbarem Aufwand rekonstruiert werden können.

6.2 Sollten Dritte gegen den Lizenzgeber im Zusammenhang mit der Benutzung der Software durch den Lizenznehmer (oder durch Dritte, die die Software vom Lizenznehmer erhalten haben) Schadenersatz- oder sonstige Ansprüche – gleich, aus welchem Grunde – geltend machen, so wird der Lizenznehmer den Lizenzgeber freistellen.

7. Geheimhaltung

7.1 Der Lizenznehmer verpflichtet sich, alle Informationen und Unterlagen des Lizenzgebers, die ihm und seinen Mitarbeitern bekannt werden, (insbesondere die Software und/oder Dokumentation) gegenüber Dritten geheim zuhalten und sie Dritten in keiner Weise zugänglich zu machen.

7.2 Die vorstehenden Bestimmungen gelten entsprechend für die Mitarbeiter des Lizenznehmers.

Lizenzbedingungen für die Abgabe von PS501 und PS501-S Software

8. Vertragsbeendigung

8.1 Der Lizenzgeber kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen

- falls der Lizenznehmer seine vertraglichen Verpflichtungen in erheblichem Maße oder wiederholt nicht erfüllt;
- falls ein nicht unerheblicher, nicht behebbarer Mangel vorliegt; oder
- falls ein Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares Verfahren über das Vermögen des Lizenznehmers beantragt wird.

8.2 Nach Vertragsende darf der Lizenznehmer die Software nicht mehr benutzen. Er hat alle erhaltenen Materialien wie Programmträger und Dokumentation, einschließlich aller Kopien und Bearbeitungen, innerhalb von 2 Wochen nach Vertragsbeendigung auf seine Kosten an den Lizenzgeber zurückzusenden oder, soweit der Lizenzgeber vorher zustimmt oder dies verlangt, sie zu vernichten/zu löschen und die erfolgte Vernichtung/Löschung innerhalb der genannten Frist schriftlich zu bestätigen.

9 Schlussbestimmungen

9.1 Änderungen und Ergänzungen der Lizenzbedingungen bedürfen der Schriftform.

9.2 Die Registrierung des Vertrages im Lande des Lizenznehmers bzw. die Einholung einer Genehmigung seitens der zuständigen Behörden ist vom Lizenznehmer auf seine Kosten vorzunehmen; der Lizenznehmer hat den Lizenzgeber über den Stand des Verfahrens regelmäßig zu unterrichten. Der Lizenznehmer haftet für sämtliche Schäden, die bei Nichteinhaltung der Vorschriften entstehen.

9.3 Der Vertrag untersteht dem Recht der Bundesrepublik Deutschland mit Ausnahme des UN-Kaufrechts. Gerichtsstand ist der Ort, an dem der Lizenzgeber seinen Sitz hat. Der Lizenzgeber ist jedoch berechtigt, das für den Sitz des Lizenznehmers zuständige Gericht anzurufen.

9.4 Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrages unwirksam werden, wird die Gültigkeit des Vertrages im übrigen davon nicht berührt. Die unwirksamen Bestimmungen sollten durch eine ihrer wirtschaftlichen Zielsetzung am nächsten kommenden Regelung ersetzt werden.

Contact us

ABB Automation Products GmbH

Wallstadter Str. 59

68526 Ladenburg, Germany

Tel. : +49 (0) 6221/701-1444

Fax.: +49 (0) 6221/701-1382

Email: plc.sales@de.abb.com

www.abb.com/plc

www.abb.com/drives

ABB Global Contact Directory

The ABB Contact Directory (<http://www.abb.com/contacts/>) helps you find local contacts for ABB products in your country.

Please select the relevant product group from the dropdown menu to the right or from the page.

3ADR 025 001 M0601 Issued: 08.2012 - Printed in Germany

Power and productivity
for a better world™

